

Круглый стол
«ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА»

М. А. Авсюк

СРЕДСТВА ВЕРБАЛИЗАЦИИ КАТЕГОРИИ ИНТЕНСИВНОСТИ
В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ АННОТАЦИЯХ

Интенсивность, согласно словарным определениям, – наличие той или иной напряженности. Категория интенсивности – это семантическая категория, в основе которой лежит градация количества в широком смысле этого слова. Интенсивность – количественная мера оценки качества. В ходе нашего исследования мы проанализировали англоязычные аннотации к книгам на наличие и реализацию категорию интенсивности различными средствами.

Лексические средства встречались в большинстве проанализированных нами аннотаций. В основном это были прилагательные интенсификаты: *idyllic* ‘**extremely** pleasant’ *world*, *great* ‘**very** big’ *ambition*, *stunning* ‘**extremely** beautiful’ *blend*, *terrifying* ‘**very** frightening’ *creature*, *lethal* ‘**extremely** dangerous’ *faeries*, *treacherous* ‘**extremely** dangerous’ *land*, *fiery* ‘showing **very** strong feeling’ *passion*, *breathhtaking* ‘**extremely** exciting’ *book*. Были обнаружены наречия интенсификаторы: *extremely*, *highly*, *very*, *completely*, *incredibly*, *most*. Часто использовались и существительные интенсификаты: *triumph* ‘a **very** great success’, *bestseller* ‘**extremely** popular product’.

Был выявлен ряд фразеологических средств, использованных для интенсификации: *a fantasy* **like** *you’ve never read before* – ‘something happening to a **greater extent or intensity** than ever before’; *there is* **far more than meets the eye** – ‘it involves **more** things than you thought at the beginning’; *death is only* **a heartbeat away** – ‘**very** close’; *clean the house* **from top to bottom** – ‘in a **very** thorough way’; *vanished* **without a trace** – ‘disappeared **completely**’.

Были обнаружены также морфологические средства реализации категории интенсивности: *the grandest epic*, *the best book of the year*, *the most important lesson*. В отличие от превосходной степени сравнения прилагательных, как в предыдущих случаях, в одном примере – *most ancient dream* – слово **most** употребляется без определенного артикля в значении ‘very’, то есть выступает лексическим средством.

Что касается синтаксических средств, были найдены примеры использования сравнительных придаточных предложений: *He possesses more power than a single man was ever meant to wield. She has undergone more trials than one human woman can carry in her heart*. Также встречались такие примеры, где интенсификация достигается сравнительными конструкциями со значением усиления: *smaller than everyone else, couldn’t be higher*.

Таким образом, в англоязычных аннотациях чаще всего используются лексические и фразеологические средства интенсификации. Наиболее распространенными средствами выступают лексические. Морфологические и синтаксические средства встречаются реже. В ходе исследования фонетические, графические и словообразовательные средства обнаружены не были.